

Erziehungsdirektion
des Kantons Bern

Direction de
l'instruction publique du
canton de Berne

Amt für Kindergarten,
Volksschule und Beratung

Office de l'enseignement
préscolaire et obligatoire, du
conseil et de l'orientation

المدرسة الإلزامية في كانتون برن

معلومات للآباء
جزء الكنتون الناطق باللغة الألمانية



Elterninformation für den deutschsprachigen Kantonsteil

Arabisch

كلمة افتتاحية للمدير التربوي

حضرات الآباء والأمهات الكرام

خلال سنوات التعليم الأولى تتحول كل من روضة الأطفال والمدرسة إلى أهم وأبرز المحاور الحياتية. فالأطفال خلال هذه المرحلة العمرية يستكشفون عالماً ساحراً وجذاباً تلعب فيه الروابط بينهم وبين زملائهم وزميلاتهم في الفصل دوراً هاماً.

وفي هذا الإطار فإن شعور الطفل بالارتياح يُمثل بالنسبة لي واحدة من أكبر الأولويات، إلى جانب علاقته مع المدرسين وكذا ثقة الآباء في المدرسة. وتعد الشراكة المتينة ذات النظرة المستقبلية بين المدرسة والآباء أساس التطور المدرسي المتواصل للأطفال. وهذا التعاون يشكل بالنسبة لي شخصياً أمراً في غاية الأهمية.

وبإمكانكم كأباء المساهمة في تحقيق النجاح في هذا الأمر ومرافقة أطفالكم في مسارهم الدراسي مع الحرص عليهم وتقديم الدعم اللازم لهم. ولقد جمعنا لكم في هذا الكتيب أهم المعلومات التي ستساعدكم على التعرف على نظامنا التعليمي واستكشافه بكل يسر.

ويضم هذا الكتيب، إلى جانب أمور عديدة أخرى، أجوبة عن الأسئلة التالية:

- كيف هي بنية رياض الأطفال والمدارس؟

- ما هي الأمور المُنتظرة من الآباء؟

- ما الذي يمكنني فعله حتى يشعر طفلي بالارتياح في المدرسة ويستطيع التعلم بشكل جيد؟

ويُسرّ مدرسو ومُدرسات طفلكم وإدارة مدرسته أن يكونوا رهن إشارةكم لإمدادكم بالمزيد من المعلومات. كما نرجوا منكم الإطلاع على صفحتنا على الانترنت www.erz.be.ch، وكذا على الصفحات الإلكترونية لبلديتكم، وتلك الخاصة بمدرسة طفلكم.

وتقبلوا أيها الآباء والأمهات الأعزاء تمنياتنا لكم ولأطفالكم بأوقات ممتعة خلال الرحلة التعليمية في روضة الأطفال وفي المدرسة.



برنارد بُولفَر، المدير التربوي

ك - 1 - 7 - 3

برنارد بُولفَر
المدير التربوي لكانتون برن

الفهرس

- 1 لمحة موجزة عن أهم الأمور.....3**
3.....عموميات
3.....السنة الدراسية والعطل المدرسية
3.....جدول التوقيت الزمني للحصص
4.....مؤسسة العناية بالأطفال خارج أوقات الدروس
4.....الواجبات المنزلية
4.....التقييم
4.....الغيابات والإعفاءات
5.....عروض تكميلية للتكوين ولأنشطة أوقات الفراغ
5.....الصحة
- 2 المدرسة الإلزامية.....6**
6.....الأهداف والتنظيم
6.....روضة الأطفال
6.....المرحلة الابتدائية (من الفصل 1 إلى الفصل 6)
7.....الانتقال من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الإعدادية
7.....المرحلة الإعدادية (من الفصل 7 إلى الفصل 9)
8.....الأطفال والناشئون الوافدون حديثاً
- 3 ما بعد المدرسة الإلزامية.....9**
9.....إمكانيات التكوين
9.....التكوين المهني الأساسي (التدريب المهني)
9.....المدارس المتوسطة التوجيهية
9.....حلول مؤقتة
9.....معلومات إضافية
- 4 الآباء والمدرسة.....10**
10.....التعاون
10.....الإخبار المتبادل
10.....الترجمة
10.....قرارات هامة
10.....المشاركة
- 5 المواقف الصعبة في المدرسة.....11**
11.....كيفية التصرف في المواقف الصعبة
11.....الإجراءات في حالة المشاكل السلوكية
- 6 المواقف الصعبة في التربية.....11**
11.....تقديم الاستشارة من طرف الأخصائيين
- 7 مساهمة الآباء في النجاح الدراسي.....12**
12.....إبداء الاهتمام
12.....التحفيز والدعم
12.....الدعم اللغوي وتشجيع الخبرات الشخصية
12.....كيفية التعامل مع الوسائط الجديدة
- 8 المسرد.....13**

إشارة

ينقسم كانتون برن إلى جزئين، أحدهما يتحدث باللغة الألمانية والآخر يتحدث باللغة الفرنسية. أما المعلومات الواردة بهذا الكتيب فهي خاصة بالجزء الناطق بالألمانية. وقد تم إبراز أهم المصطلحات باللغة الألمانية بالخط الأخضر.

1 لمحة موجزة عن أهم الأمور

عموميات Allgemeines

- يستطيع الأطفال والناشئون الذين يعانون من إعاقة جسدية أو ذهنية بحسب قدراتهم زيارة المدرسة الإلزامية أو إحدى مدارس ذوي الاحتياجات الخاصة التي تستجيب لاحتياجاتهم. يمكنكم الحصول على المعلومات الضرورية بخصوص إمكانات التمدد والدعم المناسبة (كذلك بالنسبة للأطفال أقل من أربع سنوات) لدى مصلحة الاستشارات التربوية التابعة للكانتون في منطقتكم:

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

- تدوم فترة التعليم الإلزامي عادة إحدى عشرة سنة. ويتم الالتحاق بروضة الأطفال في سن الرابعة. وبعد إتمام فترة التعليم الإلزامي يقوم الناشئون بإتمام تكوين لمدة سنتين أو أربع سنوات يتعلمون خلاله إحدى المهن أو يزورون إحدى مدارس المرحلة الثانوية.

2 - 4 سنوات	المرحلة الثانوية Sekundarstufe II التكوين المهني أو المدرسة الثانوية	المدرسة الإلزامية Volksschule
3 سنوات	المرحلة الإعدادية (الفصول 7 - 9) Sekundarstufe I إلزامية	
6 سنوات	المرحلة الابتدائية (الفصول 1 - 6) Primarstufe إلزامية	
سنتين 2	روضة الأطفال Kindergarten إلزامية، الالتحاق في سن الرابعة	

السنة الدراسية والعطل المدرسية Schuljahr und Schulferien

تبدأ السنة الدراسية منتصف أغسطس/أب وتنتهي في بداية يوليو/تموز. تمتد الحصص الدراسية التي يتلقاها الأطفال والناشئون لمدة 38 أو 39 أسبوعاً في السنة، وتوزع العطل على طول السنة الدراسية.

عطلة الخريف في سبتمبر/أيلول وأكتوبر/تشرين الأول: ثلاثة أسابيع

العطلة الشتوية في ديسمبر/كانون الأول ويناير/كانون الثاني: أسبوعان

العطلة الرياضية: أسبوع واحد

عطلة الربيع في أبريل/نيسان: أسبوعان

العطلة الصيفية في يوليو/تموز وأغسطس/أب: خمسة أسابيع

يمكنكم الحصول على التواريخ الدقيقة للعطل ولأيام العطل الرسمية لدى بلديتكم.

جدول التوقيت الزمني للحصص Stundenplan

تمتد الدراسة من الاثنين إلى الجمعة. مدة كل حصة دراسية هي 45 دقيقة. يتم في الفترة الصباحية إعطاء أربع حصص دراسية على الأقل، تبدأ وتنتهي كلها في نفس الوقت (مواقيت ثابتة). أما في فترة ما بعد الظهر فإن توقيت الدروس يكون متفاوتاً (حصتان إلى أربع حصص دراسية). وبحسب كل فصل فإنه لا توجد حصص دراسية خلال فترة ما بعد الظهر من مرة إلى أربع مرات أسبوعياً. ويعتبر بعد ظهر يوم الأربعاء فترة إجازة من الدراسة في الروضة والمدرسة الابتدائية. وسيسلمكم المدرس المسؤول عن الفصل جدول التوقيت الزمني للحصص الخاص بطفلكم للسنة الدراسية اللاحقة.

وأنتم كأباء ملزمون بالعمل على التزام طفلكم بحضور الدروس طبقاً لجدول التوقيت الزمني للحصص، كما أنكم مسؤولون عن طفلكم خارج أوقات الدراسة وخلال ذهابه وعودته إلى ومن المدرسة.

انظر كذلك "الغيابات والإعفاءات" (ص. 4) و"الآباء والمدرسة" (ص. 10).

- يحق لكل الأطفال والناشئين الاستفادة من مجانية روضة الأطفال والتعليم المدرسي في أماكن إقامتهم، وتُقدم البلديات الوسائل التعليمية والأدوات المدرسية بالمجان للتلاميذ والتلميذات.

- مبدئياً يتم تدريس الأطفال، ذكوراً وإناثاً، سوياً في فصول مختلطة وتسري عليهم الأهداف التعليمية نفسها.

- تُعتبر المدارس الإلزامية العمومية محايدة من الناحية العقائدية. ومن أجل تنمية المعارف العامة للأطفال وتربيتهم على احترام الآخر رغم اختلاف أفكاره أو عقيدته، فإنه يتم التطرق خلال الحصص الدراسية إلى مختلف الديانات. وباعتبار الطابع المسيحي للمجتمع السويسري فإن العادات والتقاليد التي ترافق الاحتفال بالأعياد المسيحية كأعياد الميلاد مثلاً تحظى بمكانتها أيضاً ضمن الحصص الدراسية، وذلك دون المساس بالحرية الدينية لأي من الأطفال والناشئين أو بالحرية الدينية لأبائهم.

- وإلى جانب المدارس الإلزامية العامة فإنه هناك أيضاً مدارس خاصة، وتقدم هذه المدارس الخاصة خدماتها بالمقابل وتحتاج إلى ترخيص من إدارة التربية.

التقييم Beurteilung

يتم على الأقل مرة واحدة في السنة على جميع المستويات إجراء حديث بين المدرس المسؤول عن الفصل وبين الآباء، يتم التطرق فيه للتقدم التعليمي الذي أحرزه طفلكم ولطريقة عمله وسلوكه الاجتماعي تجاه الآخرين.

ويحصل التلاميذ من الصف الأول وحتى الصف السادس في نهاية كل عام دراسي على تقرير تقييم كتابي. ويتضمن ذلك التقرير معلومات حول كيفية تحقيق الأهداف التعليمية في كل مادة على حدة. وابتداءً من الفصل الثالث يبدأ توثيق الإنجازات الدراسية للتلميذات والتلاميذ بالنقط في تقرير التقييم. أما تلاميذ وتلميذات المرحلة الإعدادية، أي من الفصل السابع وحتى الفصل التاسع، فيحصلون على تقرير تقييم كتابي مرتين في السنة عند نهاية كل من الفصل الشتوي والفصل الصيفي، ويتم فيه أيضاً تقييم طريقة العمل والسلوك التعليمي.

يتدرج سلم التقييم من 1 إلى 6 (6 = أفضل نقطة، أقل من 4 = لم يتم تحقيق الأهداف التعليمية المتوخاة). يتم كذلك منح أنصاف النقط (مثل 5.5 أو 4.5).

للمزيد من المعلومات المفصلة بعدة لغات حول كيفية التقييم يمكن زيارة الرابط التالي:

www.ers.be.ch/beurteilung < Elterninformation

الغيابات والإعفاءات

Absenzen und Dispensationen

- أنتم كآباء ملزمون بإرسال طفلكم إلى روضة الأطفال أو إلى المدرسة طبقاً لجدول التوقيت الزمني الخاص به، ويمكن توقيع غرامات على الآباء الذين يتعمدون عدم إرسال أطفالهم إلى المدرسة.
- عليكم كآباء إخبار المدرسين بأسباب تغيب طفلكم: ويجب إعلام المدرس المسؤول أو المدرسة المسؤولة مسبقاً بالغيابات المتوقعة سلفاً، أما الغيابات غير المتوقعة فيجب الإعلام بها بأسرع ما يمكن وذلك لأسباب أمنية.
- تُعتبر غيابات طفلكم مبررة (مرخصة) في حال توافر أحد الأسباب التالية: المرض، تعرض الطفل لحادثة ما، حالات المرض أو الوفاة داخل الأسرة، تغيير المسكن، مواعيد الطبيب أو طبيب الأسنان.
- يتم تقييم عدد كل الحصص الدراسية التي تغيب عنها الطفل سواء بمبرر أو بدونه في تقرير التقييم الخاص به.
- للحصول على إذن بإعفاءات مدرسية يتوجب التقدم مسبقاً بملتمس خطي ومبرر لإدارة المدرسة وذلك قبل أربعة أسابيع من الموعد المطلوب. ويمكن منح إعفاءات في حال توافر أحد الأسباب التالية: الاحتفال بأعياد دينية كبرى، مناسبات عائلية هامة، زيارة دروس لغة وثقافة الموطن الأصلي (HSK)، اجتياز التدريبات العملية للتعرف على مهنة ما.
- للآباء الحق خلال كل سنة دراسية في الحصول لخمس مرات على الأكثر على إجازة من الدراسة لطفلكم لمدة نصف يوم في كل مرة. ويمكن للطفل في كل مرة من هذه المرات التغيب عن الدراسة دون إعطاء أية أسباب. في حال أردتم الحصول على إجازة نصف يوم لطفلكم فالمرجو إخبار المدرسة أو المدرس المسؤول عن الفصل يومين قبل ذلك.



مؤسسة العناية بالأطفال خارج أوقات الدروس

Tagesschule

توفر البلدية للأطفال الذين يحتاجون للعناية قبل بدء الدروس أو خلال فترة الظهيرة أو بعد انتهاء الحصص الدراسية خدمة تربية لهذا الغرض، شريطة وجود طلب كاف على تلك الخدمة؛ وغالباً ما يتم ذلك داخل مرافق المدارس الإلزامية.

ويمكن أن تشمل مؤسسة العناية بالأطفال هذه ثلاثة عروض:

- العناية صباحاً قبل بدء الدروس
- العناية خلال فترة الظهيرة مع تقديم وجبة طعام
- العناية في فترة ما بعد الظهر بعد انتهاء الحصص الدراسية أو في الأيام التي لا تكون فيها دراسة بعد الظهر

كما يشمل عرض العناية خلال فترة الظهيرة وفي فترة ما بعد الظهر تقديم الدعم في إنجاز الواجبات المنزلية. ويمكن للآباء اختيار العروض التي تُناسب احتياجاتهم. تُقدم عروض خدمة العناية بالأطفال خارج أوقات الدروس بالمقابل، ويتم تحديد المصاريف بحسب مداخيل كل أسرة ووثروتها وعدد أفرادها.

للمزيد من المعلومات بخصوص عروض هذه الخدمة زوروا www.ers.be.ch/tagesschulen أو استفسروا عن ذلك لدى المدرسة أو المدرس المسؤول عن الفصل أو إدارة المدرسة.

كما يمكنكم إيجاد إمكانيات أخرى للعناية بالأطفال خارج إطار الأسرة (دور الحضانه والأسر التي تقدم خدمات العناية بالأطفال، وغير ذلك). على الرابط التالي:

www.gef.be.ch < Familie

الواجبات المنزلية

Hausaufgaben

تعتبر الواجبات المنزلية جزءاً مكماً للدروس، فهي تعمل على تعميق فهم مضامين الدروس والتدريب عليها. اعملوا على توفير مكان هادئ لطفلكم ليدرس فيه واحرصوا على أن يقوم بإنجاز واجباته المدرسية.

ينبغي أن يكون الأطفال قادرين على إنجاز الواجبات المنزلية دون مساعدة الآباء، وفي حال لاحظتم أن طفلكم لا يستطيع إنجاز الواجبات المنزلية بمفرده فعليكم التحدث في وقت مبكر مع مدرسه أو مدرسته بهذا الخصوص.

يتم فحص الأطفال والناشئين في روضة الأطفال وفي كل من الفصل الرابع والفصل الثامن من طرف **الطبيبة المدرسية** أو **الطبيب المدرسي** التابع للبلدية. وتهدف تلك الفحوص الطبية، الإلزامية والمجانية، إلى تشخيص أية أخطاء في حاسة السمع أو حاسة البصر أو حاسة النطق أو أية اضطرابات حركية أو اضطرابات في وضع الجسم، وذلك في الوقت المناسب. وفي حال تبين من خلال تلك الفحوص أن الطفل بحاجة لإجراء فحوصات إضافية أو الخضوع لعلاج ما فإن **الطبيبة المدرسية** أو **الطبيب المدرسي** يقوم بإعلام الأباء بذلك ويناقش معهم الخطوات اللازم اتباعها لاحقاً.

كما يتم فحص ومراقبة أسنان الأطفال والناشئين بصفة منتظمة من طرف **طبيبة الأسنان المدرسية** أو **طبيب الأسنان المدرسي**. وتعتبر هذه الفحوصات أيضاً إلزامية ومجانية. وفي حال تبين أن الطفل بحاجة للعلاج فإنه يتم إخبار الأباء بذلك، وفي هذه الحالة فإن الأباء هم من يتحملون مصاريف العلاج. وفي المدارس الإلزامية يتم تعليم الأطفال الطريقة الصحيحة **للعناية بالأسنان** وتنظيفها.

يرجى إخبار المدرسة أو المدرس المسؤول عن الفصل في حال كان طفلكم يعاني من مرض ما أو كان عليه تناول الأدوية بانتظام.

يمكنكم الحصول على المعلومات حول الطفل والصحة وذلك بعدة لغات من خلال الرابط التالي:

www.migesplus.ch < Kind & Gesundheit

إلى جانب الدروس المدرسية الإلزامية هناك **عروض مدرسية اختيارية** تكميلية. توفر المدرسة عروضاً في مجالي الموسيقى والأشغال اليدوية، وكذا دورات تعليمية ومشاريع متعددة التخصصات.

وتتضاف إلى ذلك عروض أخرى خلال الفترة الإعدادية، أي من الفصل السابع إلى الفصل التاسع، وتبقى الدروس الاختيارية مجانية بالنسبة للأباء.

تُمنح **دروس لغة وثقافة الموطن الأصلي (HSK)** للأطفال والناشئين المنحدرين من أسر متعددة اللغات فرصة تنمية قدراتهم في لغتهم الأولى (لغة الأم أو لغة الأب) وكذا زيادة معارفهم بخصوص ثقافة الموطن الأصلي للأب أو للأب. ويتم تنظيم هذه الدروس إما من طرف البلدان الأصلية أو بعض الجمعيات الخاصة. وهذه العروض ليست كلها مجانية، بل من بينها ما هو بالمقابل. يمكنكم الحصول على المزيد من المعلومات وأخذ لمحة عن العروض المتوفرة تحت الرابط التالي: www.ers.be.ch/hsk

يتم في الغالب تنظيم **العروض الرياضية وأنشطة أوقات الفراغ الأخرى** المخصصة للأطفال وللناشئين من طرف جمعيات خاصة، وترتكز تلك العروض في تنظيمها على العمل التطوعي، وفي العادة فإن المشاركة في العروض الجموعية تكون مقابل دفع اشتراك سنوي.



وتُقدم **مدارس الموسيقى** الجهوية دروساً مدفوعة الأجر لتعلم العزف على آلات موسيقية متعددة يسهر على إعطائها مدرسات ومدرسون مؤهلون. لأخذ لمحة شاملة عن مدارس الموسيقى المرخصة من طرف كانتون برن يرجى زيارة الرابط التالي:

www.vbms.ch < Mitglieder

كما يمكنكم الحصول لدى بلديتكم على المعلومات المتعلقة بالعروض الرياضية وبأنشطة أوقات الفراغ الأخرى.

الأهداف والتنظيم

Ziele und Organisation

وبالنسبة للأطفال الذين ينشؤون في أسر متعددة اللغات والذين لا يفهمون اللغة المحلية ولا يتكلمونها إلا بقدر قليل عند التحاقهم بروضة الأطفال، فإنهم يتلقون دعماً إضافياً. إن معرفة جيدة باللغة الألمانية هي مفتاح النجاح الدراسي لطفلكم لاحقاً، ولذلك احرصوا على إتاحة الفرصة لطفلكم قبل الالتحاق بروضة الأطفال للعب مع أطفال آخرين حتى يتسنى له تعلم اللغة المحلية. استفسروا لدى بلديتكم عن عروض اللعب وإمكانيات العناية بالأطفال ابتداءً من عمر سنتين مثل لقاءات الأمهات ولقاءات الآباء ومجموعات اللعب أو مؤسسات الحضانة.

انظر "مساهمة الآباء في النجاح الدراسي" (ص. 12)

يتم في بعض البلديات تدريس أطفال الروضة وأطفال السنة الأولى والثانية من المدرسة مع بعضهم البعض، وذلك بشكل جزئي أو كلي (بغض النظر عن اختلاف أعمارهم) (Basisstufe أو Cycle élémentaire).

للمزيد من المعلومات التفصيلية بعدة لغات حول روضة الأطفال يرجى زيارة الرابط التالي:

www.erz.be.ch/elterninfo < Kindergarten

تعمل المدرسة الإلزامية على دعم اكتساب المعرفة والقدرات والسلوكيات والمهارات وذلك بـغية تمكين الأطفال والناشئين من امتلاك القدرة على التوجه والاندماج في بيئتهم وفي المجتمع وتطوير شخصية مستقلة ومسؤولة، حتى يتسنى لهم بعد انتهاء المدرسة الإلزامية النجاح في اجتياز تكوين مهني ما أو تكوين في إحدى مدارس المرحلة الثانوية بنجاح.

يقوم المدرسون والمُدرسات بتحضير دروسهم على أساس المقررات والمناهج التعليمية التي تسطر الأهداف المحددة لروضة الأطفال ولمراحل المدرسة.

تزاول رياض الأطفال والمدارس الإلزامية عملها تحت مسؤولية وإشراف اللجان المدرسية. وتقوم مصالح التفتيش المدرسي بتوكيل من الإدارة التربوية بضمان المراقبة على مستوى الكانتون.

تقوم البلدية بدعوة الآباء إلى تسجيل أطفالهم في روضة الأطفال.

روضة الأطفال

Kindergarten

المرحلة الابتدائية (من الفصل 1 إلى الفصل 6)

Primarstufe

يتمكن التلاميذ والتلميذات خلال المرحلة الابتدائية أي من الفصل 1 إلى الفصل 6 من اكتساب وترسيخ المهارات الأساسية المتمثلة في القراءة والكتابة والحساب، ومن الاطلاع على البيئة المحيطة وفهمها، ومن التعرف على تقنيات العمل. وغالبا ما يتم تناول نفس الموضوع في عدة مواد دراسية، وشينا فشيئا يبدأ التلاميذ والتلميذات بالتعلم والعمل باستقلالية وبمسؤولية.

وابتداءً من الفصل الثالث يبدأ التلاميذ والتلميذات في الجزء المتحدث بالألمانية من الكانتون بتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية أولى، وتعلم اللغة الألمانية في الجزء المتحدث بالفرنسية.

يتم منذ سنة 2013 تدريس اللغة الإنجليزية في جزأي الكانتون ابتداءً من الفصل الخامس.

خلال الفصلين الخامس والسادس تتم إجراءات الانتقال لالتحاق طفلكم بالمرحلة الإعدادية (Sekundarstufe I) (انظر الصفحة الموالية).

يمكن للأطفال الذين يعانون من مصاعب في بعض المجالات (اللغة، الحركة، التعلم، القدرة على الانتباه والتركيز) والتي قد تحول دون تحقيقهم للأهداف التعليمية المتوخاة، تلقي دروس ذات أهداف تعليمية تتماشى مع قدراتهم الفردية أو أن يحصلوا على الدعم من مُدرسات ومدرسين متخصصين في هذا المجال.

ولهذه الغاية يتم بعد موافقة الآباء تقييم صعوبات التعلم لدى الطفل من طرف مصلحة مختصة. وتحدد تلك المصلحة المختصة إن كانت هناك ضرورة لتقديم الدعم من خلال التعليم المتخصص.

ويتم تطبيق التعليم المتخصص (Spezialunterricht) خلال الحصص الدراسية داخل الفصل أو في مجموعات خارج الفصل. كما توفر العديد من البلديات للأطفال الذين يعانون من صعوبات في

يتسنى للأطفال داخل روضة الأطفال التعلم من خلال اللعب واللعب أثناء التعلم. كما أنهم يتمكنون من التعرف على أنفسهم والتعبير عن شخصياتهم بشكل أفضل ومن الاندماج في مجموعة أكبر من الأطفال ومن جمع خبرات أكثر في التعامل مع بيئتهم ووسطهم. ويتلقى الأطفال في روضة الأطفال الدعم خلال كل مراحل تطوره، كما يتم تحضيرهم للالتحاق بالمدرسة. ويقوم المربون والمربيات في روضة الأطفال بمراقبة ودعم تطور كل طفل بدقة وبمناقشة التقدم المحرزة مع الآباء.



وتتم متابعة الأطفال الذين هم بحاجة إلى دعم خاص في أحد المجالات بعينها (مثل التطور اللغوي أو التطور الحركي) من طرف متخصصين إضافيين.

في العادة يقضي الأطفال مدة عامين في روضة الأطفال، وبحسب مدى تطور الطفل فقد يتم تأخير التحاقه بالمرحلة الابتدائية، أو قد يتم تقسيم المقرر الدراسي للفصل الأول على سنتين.

المرحلة الإعدادية (من الفصل 7 إلى الفصل 9) Sekundarstufe I

يتم تدريس التلاميذ والتلميذات خلال المرحلة الإعدادية بحسب نتائجهم الدراسية في مستويين أو ثلاث مستويات متفاوتة الصعوبة:

تنقسم المرحلة الإعدادية إلى فصول الـ (Realklassen) وفصول الـ (Sekundarklassen). وعلى التلاميذ والتلميذات في فصول الـ Sekundarklassen استيفاء متطلبات دراسية أعلى. وفي حال إحرار نتائج دراسية بين الجيدة والجيدة جداً فإمكان التلميذات والتلاميذ تحضير أنفسهم للالتحاق بإحدى مدارس المرحلة الثانوية. وهناك بعض البلديات التي توفر لهذا الغرض فصول خاصة (spezielle Sekundarklassen).

ولكل بلدية كامل الحق في أن تقرر إن كان التلاميذ والتلميذات في فصول الـ Realklassen وفصول الـ Sekundarklassen سيتلقون الدروس في فصول متفرقة أو في فصول مشتركة جزئياً.

كما يتم أيضاً خلال المرحلة الإعدادية تقديم الدعم من خلال التعليم المتخصص وفصول الدعم الخاص.

ويُنْتَظَر من التلميذات والتلاميذ في المرحلة الإعدادية العمل بطريقة أكثر استقلالية، بشكل منفرد أو في مجموعات. كما تتم تنمية المعارف العامة وتعميقها، وتحضير التلميذات والتلاميذ لاختيار تكوين مهني أو للالتحاق بإحدى المدارس الثانوية. يعتمد الاختيار المهني (Berufswahl) للناشئين على المصالح الشخصية ونقاط القوة والنتائج الدراسية، وتقوم المدرسة بدعم هذه العملية الهامة من خلال التطرق إلى مواضيع مناسبة خلال الحصص الدراسية، كما تتم مرافقة الناشئين خلال عملية اتخاذ القرار هذه من طرف الآباء والمدرسين ومصحة الاستشارة المهنية.

ويقوم المدرسون والمدرسات في وقت مبكر بإعلام الناشئين وإعلامكم كأباء بخصوص المتطلبات والتوقعات المرتبطة بالاختيار المهني والبحث عن مكان للتكوين.

انظر أيضاً "ما بعد المدرسة الإلزامية" (ص. 9) و"التقييم" (ص. 4).

التعلم إمكانية الالتحاق بأحد فصول الدعم الخاص. يضم فصل الدعم الخاص

(Besondere Klasse) عدداً أقل من التلاميذ والتلميذات بالمقارنة مع الفصل الاعتيادي، ويتولى التدريس فيه مُدرسات أو مدرسون تلقوا تكويناً خاصاً لتقديم الدعم للأطفال الذين يعانون من صعوبات في التعلم.

كما يمكن للتلميذات والتلاميذ من النوايا والموهوبين الاستفادة من عرض خاص. وللمشاركة في هذا العرض يُشترط كذلك الحصول على تقييم يحوّل ذلك من إحدى المصالح المختصة.



الانتقال من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الإعدادية Übertritt von der Primar- in die Sekundarstufe I

تتّظَم إجراءات الانتقال خلال الفصلين الخامس والسادس عملية انتقال طفلكم من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الإعدادية.

يتم تقسيم الدروس في المرحلة الإعدادية (من الفصل السابع إلى الفصل التاسع) إلى مستويين أو ثلاث مستويات متفاوتة الصعوبة. وعليه فإنه يتم ابتداءً من السنة الدراسية السابعة توجيه التلميذات والتلاميذ بناءً على نتائجهم الدراسية وتطورهم الدراسي المتوقع إلى أحد تلك المستويات المختلفة. ويقوم المدرسون المسؤولون عن الفصل بإعلام الطفل والآباء في الفصل الخامس بإجراءات الانتقال.

انظر أيضاً "المرحلة الإعدادية" (ص. 7) و"ما بعد المدرسة الإلزامية" (ص. 9).

يمكنكم الحصول على المعلومات بعدة لغات حول التقييم في المدرسة الإلزامية وحول الانتقال إلى المرحلة الإعدادية تحت الرابط التالي:

Elterninformation < www.erz.be.ch/beurteilung

الأطفال والناشئون الوافدون حديثاً Neuzuziehende Kinder und Jugendliche

يمكنكم كوافدين جدد الحصول لدى بلديتكم على المعلومات بخصوص إمكانية التحاق طفلكم بروضة الأطفال وبالمدرسة، كما يمكنكم أيضاً تسجيل طفلكم مباشرة لدى إدارة المدرسة المختصة. يخضع طفلكم لإلزامية التعليم بمجرد إقامته في سويسرا وفي حال بقائه لبضعة شهور داخل سويسرا. ويمكن الالتحاق بروضة الأطفال وبالمدرسة طيلة أيام السنة الدراسية.

يتم توجيه الأطفال والناشئين الوافدين حديثاً بعد الاستماع للآباء ولطاقم التدريس السابق (أو على أساس وثائق التقييم المتوفرة) بحسب أعمارهم وبحسب السنوات الدراسية التي قضوها إلى الفصل الدراسي المناسب (في المرحلة الإعدادية يتم توجيههم أيضاً إلى المستوى أو الشعبة المناسبة)، ويكون هذا التوجيه الذي تقررته إدارة المدرسة مؤقتاً في بادئ الأمر.

ابتداءً من الفصل الرابع يكون من الأجدى بالنسبة للأطفال وللناشئين الذين ليست لديهم معرفة بلغة التدريس إعادة آخر مستوى دراسي اجتازوه في الخارج وذلك قصد منحهم المزيد من الوقت لتعلم لغة التدريس وللقضاء على الفجوات في المناهج التعليمية.



ويحصل الأطفال والناشئون الذين ليست لديهم أية معرفة أو معرفة قليلة بلغة التدريس على دعم إضافي. يُقدم الدرس الإضافي في اللغة الألمانية [Deutsch als Zweitsprache (DaZ)] بالمجان وتُمنح تلك الدروس أثناء الحصص الدراسية داخل أو خارج الفصل.

يتم في البلديات الحضرية إخضاع الأطفال والناشئين الذين ليست لهم معرفة بلغة التدريس في بادئ الأمر ولمدة عشرة أسابيع لدروس مكثفة لتعليم لغة التدريس.

من شأن المشاركة في العروض المتاحة كالنوادي الرياضية وخدمة العناية بالأطفال خارج أوقات الدروس ودروس لغة وثقافة المواطن الأصلي (HSK) أن تساعد طفلكم على التأقلم بسرعة أكبر مع اللغة والبيئة الجديتين والاندماج اجتماعياً.

انظر أيضاً "ما بعد المدرسة الإلزامية" (ص. 9).

إمكانيات التكوين

Ausbildungsmöglichkeiten

أمام التلميذات المتفوقات والتلاميذ المتفوقين، ممن لديهم استعداد لإحراز نتائج ممتازة، فرصة الالتحاق بالثانوية العامة (Gymnasium). يبدأ التكوين في الثانوية العامة في السنة الدراسية التاسعة ويدوم لأربع سنوات (يمكن الالتحاق به أيضا بعد السنة التاسعة). تتيح الثانوية العامة تعميق المعارف العامة في عدة تخصصات. تُمكن شهادة الثانوية العامة (Matura) الالتحاق بمؤسسات التعليم العالي دون الحاجة لاجتياز امتحان الولوج مثل الجامعة أو المعهد التقني العالي الاتحادي [Universität Eidgenössische Technische Hochschule (ETH) أو الالتحاق بأحد المعاهد العليا بعد إتمام تدريب عملي لمدة سنة واحدة.

يمكن للناشئين الوافدين حديثاً من كانتونات أخرى أو من الخارج والذين يودون متابعة دراستهم في الثانوية العامة في كانتون برن الحصول على منشور خاص متوفر بعدة لغات تحت الرابط التالي: www.ers.be.ch/aufnahmegym

المزيد من المعلومات حول المدرسة التوجيهية المتخصصة والثانوية العامة تحت: www.ers.be.ch/mittelschulen

حلول مؤقتة

Zwischenlösungen

في حال كانت المعارف المدرسية لطفلكم أو معرفته بلغة التدريس غير كافية للالتحاق بالتكوين المهني المرغوب عند نهاية الفصل التاسع، فهناك إمكانية قضاء سنة دراسية عاشرة للتحضير المهني. وهذه الإمكانية متاحة أيضا بالنسبة للناشئين الوافدين حديثاً الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 18 سنة ممن ليست لديهم أية معرفة أو معرفة قليلة بلغة التدريس. انظر الرابط التالي: www.ers.be.ch/bvs

الرجاء الاستعلام في وقت مبكر بخصوص هذه الحلول المؤقتة وحلول أخرى لدى المدرسة المسؤولة أو المدرس المسؤول عن الفصل أو لدى المركز الجهوي للإرشادات المهنية (BIZ).

معلومات إضافية

Weitere Informationen

إلى جانب ما ذكرناه من إمكانيات التكوين بعد مرحلة المدرسة الإلزامية فهناك العديد من العروض الأخرى.

المعلومات بخصوص الاختيار المهني وعناوين المراكز الجهوية للإرشادات المهنية (BIZ) متوفرة تحت الرابط التالي: www.ers.be.ch/berufsberatung

المعلومات بخصوص الاختيار المهني متوفرة بعدة لغات تحت:

www.berufsberatung.ch/dyn/8188.aspx

انظروا الرسم البياني الموضح لمسارات التكوين بعد مرحلة المدرسة الإلزامية تحت الرابط التالي:

www.ers.be.ch/berufsbildung

إن الطريق إلى اختيار مهنة معينة أو مدرسة توجيهية ما بعد المدرسة الإلزامية قد يسير بشكل غير الذي قد تتصورونه تماماً: فالأمر مغاير تماماً لما كان عليه في السابق - وفي حال لم تنشؤوا في سويسرا - فهو مغاير لما هو عليه في بلدكم الأصلي. فهناك حالياً ما يزيد عن 250 مهنة يمكن البدء بتعلمها مباشرة بعد الانتهاء من المدرسة الإلزامية.

إن اجتياز طفلكم لتكوين ما بعد انتهاء فترة التعليم الإلزامي يعتبر على جانب كبير من الأهمية بالنسبة لمستقبله: فبدون إتمام تكوين مهني ما أو التخرج من مدرسة توجيهية ما، تكون فرصة الحصول على عمل قارّ والراتب المتوقع ضئيلاً للغاية، مع انعدام إمكانيات التكوين المستمر والارتقاء.

التكوين المهني الأساسي (التدريب المهني)

Die Berufliche Grundbildung (Berufsbildung)

يتعلم أغلب الناشئين مهنتهم بعد إنهاء فترة التعليم الإلزامي من خلال التكوين المهني الأساسي (التدريب المهني): حيث يتلقون تكوينهم العملي في إحدى الشركات لمدة تتراوح بين سنتين إلى أربع سنوات، مع المداومة في الوقت نفسه لمرتين أو ثلاث في الأسبوع في مؤسسة التدريب المهني، (Berufsfachschule) حيث يكتسبون معارف خاصة بالمهنة التي يتعلمونها ويعمقون معارفهم العامة. ويتم إبرام عقد تدريب مهني بين المتدرب/ المتدربة والشركة المكونة ومؤسسة التدريب المهني. وبالنسبة لبعض المهن هناك إمكانية التكوين الدراسي الصّرف (المدارس العليا للتجارة وورشات التدريب المهني) (HMS) [Handelsmittelschule] و [Lehrwerkstätten].

يفضل الجمع بين التكوين داخل الشركات والتكوين في المدارس المهنية تكون حظوظ الشبان الصغار بعد إتمام التكوين المهني الأساسي وافرة جداً داخل سوق العمل. كما أنه هناك العديد من إمكانيات التكوين المستمر بعد إتمام التكوين المهني الأساسي.

يمكن في حال إحراز نتائج جيدة أثناء أو بعد التكوين المهني الأساسي الحصول على شهادة النضج المهني (Berufsmaturität) وبالتالي الدراسة في أحد المعاهد العليا (Fachhochschule FH).

يمكن الحصول على المزيد من المعلومات حول التكوين المهني الأساسي تحت الرابط التالي: www.ers.be.ch/berufsbildung

المدارس المتوسطة التوجيهية

Die Mittelschulen

تعمل المدارس التوجيهية المتخصصة [Fachmittelschule (FMS)] لمدة ثلاث سنوات على تحضير التلاميذ للتكوين في مجالات الصحة والتربية / العمل الاجتماعي.

قرارات هامة Wichtige Entscheide

تتم مناقشة كل القرارات الهامة خلال المسار المدرسي لطفلكم (مثل الانتقال من روضة الأطفال إلى المرحلة الابتدائية ومن المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الإعدادية والانتقال من فصل إلى فصل لاحق أو التوجيه إلى أحد فصول الدعم الخاص) مع طفلكم ومعكم. ولكم كامل الحق في إخباركم بكل المعلومات اللازمة من طرف المدرسين المسؤولين ومن إدارة المدرسة، وفي الاستماع إليكم وتقديم الاستشارات لكم، كما يحق لكم الاطلاع على كل الملفات التي تخص طفلكم. إدارة المدرسة هي المخولة باتخاذ كل القرارات التوجيهية، ويجب إخباركم كتابياً بالقرارات النهائية مع تعليلها. ويمكنكم في حال عدم موافقتكم على قرار ما تقديم شكوى لدى مصلحة التفتيش المدرسي.

انظر أيضا "التقييم" (ص. 4).

المشاركة Mitwirkung

في حال كان لديكم الاستعداد والإمكانية لتقديم العون للمدرسين ولقسم طفلكم أو لمدرسته من خلال تقديم بعض المساعدات الصغيرة مثل المرافقة أثناء الرحلات أو الدعم في إنجاز بعض المشاريع أو القيام بالترجمة لآباء أطفال آخرين، فيرجى إخبار المدرسة المسؤولة أو المدرس المسؤول عن الفصل بذلك. وتساهم مثل تلك المساعدات في تحسين العلاقة بين الآباء والمدرسين وخلق مناخ دراسي جيد.

تتوفر كل رياض الأطفال والمدارس على مجلس للآباء يتشكل من ممثلين أو ممثلين عن آباء كل فصل، ويتم اختيار هؤلاء في بداية كل سنة دراسية من طرف آباء تلاميذ كل فصل. ويتعاون ممثلو الآباء عن كل فصل بشكل وطيد مع المدرسين المسؤولين، حيث يعملون سوياً على دعم الاتصال بين الآباء وبين مدرسي الفصل وتبادل الخبرات حول المسائل التربوية والتنظيمية داخل المدرسة. ويساعد ممثلو الآباء في حل المشاكل وتقديم الدعم في تنظيم المناسبات وإنجاز مشاريع الفصل وتمثيل مصالح الآباء في مجلس آباء التلاميذ. ويعالج مجلس الآباء تهم المدرسة كلها (أو مستوى دراسي على الأقل).

يمكنكم معرفة المزيد عن مشاركة الآباء في روضة الأطفال أو في المدرسة من المدرسة المسؤولة أو المدرس المسؤول أو من إدارة المدرسة.

التعاون Zusammenarbeit

إن القانون يلزم كلا من الآباء والمدرسة الإلزامية بالتعاون فيما بينهم. وينبغي أن يتم هذا التعاون بشكل تشاركي مع إعطاء الأولوية في ذلك للنجاح المدرسي للطفل ولشعوره بالارتياح.

الإخبار المتبادل Gegenseitige Information

تخبر روضة الأطفال والمدرسة الآباء بأهم الأحداث والأهداف المُستَرة المرتبطة بالدروس (مناسبات، رحلات مدرسية، وغير ذلك)، كما تقدم لهم معلومات حول نظام عمل المدرسة (التوزيع على المدارس والأقسام، مواعيد الحصص الدراسية وما إلى ذلك). تُقدم هذه المعلومات إما كتابياً أو خلال مناسبات تقديم المعلومات مثل أمسيات الآباء أو أيام الأبواب المفتوحة. ويفضل في مثل هذه المناسبات حضور الأبوين معاً إن أمكن ذلك. وفي حال تعذرت المشاركة في هذه المناسبات على كلا الأبوين، فالمرجو إعلام المُدرّس الذي قدم دعوة المشاركة إما شفويًا أو كتابياً بذلك والاستعلام عن كيفية الحصول على المعلومات اللازمة بطريقة أخرى.

تقوم روضة الأطفال والمدرّس بإعلام الآباء بصفة منتظمة بخصوص التطور الدراسي لطفلكم وسلوكه: يتم على الأقل لمرة واحدة في السنة إجراء حديث مع الآباء (حديث بين آباء التلميذة أو التلميذ والمُدرّس المسؤول عن الفصل) (انظر أيضا التقييم في ص. 4) ويُنتظر مشاركة الأبوين معاً إن أمكن في هذا الحديث، ويتم تحديد الموعد بالاتفاق معهما.

في حال شعرتكم أنكم لا تحصلون على ما يكفي من المعلومات عن المدرسة وعن التطور الدراسي لطفلكم وعن سلوكه، فاستفسروا بخصوص ذلك لدى المُدرّسة المسؤولة أو المدرس المسؤول أو لدى إدارة المدرسة.

يحق لكم بالاتفاق مع المُدرّسة المسؤولة أو المدرس المسؤول حضور حصص دراسية داخل فصل طفلكم.

أخبروا المُدرّسة المسؤولة أو المدرس المسؤول عن الأحداث والأمر التي قد تعيق تطور طفلكم وتؤثر على تركيزه وانتباهه.

انظر أيضا "الغيابات" (ص. 4).

الترجمة Übersetzung

من المهم جداً قدرتكم على فهم ما يقال في أمسيات الآباء أو أثناء أحاديث الآباء، كما أنه من المهم أيضاً قدرتكم على التعبير عن رغباتكم وعلى طرح أسئلتكم. في حال كانت قدرتكم اللغوية غير كافية لذلك، فيمكنكم اصطحاب أحد الأشخاص البالغين ليترجم لكم ويمكن للمدرسة كذلك أن توفر أحد الأشخاص ليقوم بالترجمة خاصة أثناء حديث الآباء. والمترجمون الذين توفرهم المدرسة محايدون ومؤهلون لأداء تلك المهمة وملتمزمون بواجب الكتمان.

5 المواقف الصعبة في المدرسة الالزامية

ربما لا يشعر طفلكم بالارتياح في الفصل أو ربما تراجعت نتائجه فجأة. ربما يعاني طفلكم من بعض المصاعب مع أطفال آخرين أو ربما لا تتفقون أنتم كأباء مع قرار أحد المدرسين.

كيفية التصرف في المواقف الصعبة

Vorgehen in schwierigen Situationen

في المواقف الصعبة التي قد تتعلق بطفلكم أو بالمدرس أو بالفصل فينصح بالتزام الخطوات التالية:

1. ربط الاتصال بين الآباء والمدرس، ثم مناقشة الموقف فيما بينهم والبحث عن حل مناسب، وعادة ما يتم التوصل لحل مُرضٍ على هذا النحو.

2. في حال عدم توصل الآباء والمدرس إلى أي حل، ورأى أحد الطرفين ضرورة ذلك، فإنه يتم إجراء حديث بحضور كل من الآباء والمدرس وإدارة المدرسة.

3. وفي حال عدم التوصل إلى أجابة مقنعة أو حلول مُرضية عند ظهور بعد التساؤلات أو المصاعب من أي نوع، فيمكنكم عندها عرض مطلبكم على اللجنة المدرسية.

يجب الالتزام بهذه الخطوات من طرف الآباء والمدرسين. ويمكن عند الحاجة توفير من يتولى عملية الترجمة.

الإجراءات في حالة المشاكل السلوكية

Massnahmen bei Disziplinproblemen

تعمل المدرسة الالزامية على ضمان سير منتظم للعملية التعليمية بحيث يشعر كل الأطفال بالارتياح ويستطيعون التعلم بشكل جيد. على كل التلميذات والتلاميذ الالتزام بقواعد التعايش داخل المدرسة (النظام الداخلي للمدرسة، قواعد الفصل) والامتثال لأوامر المدرسين وأوامر إدارة المدرسة وطاقم العاملين بها. وفي حال تكرار عدم الالتزام بالقواعد أو انتهاكها بصفة بليغة، فإنه يتم إخبار الآباء واتباع إجراءات المواقف الصعبة.

إذا لم تحمل الإجراءات المتفق عليها أية تغييرات إيجابية فإنه يمكن للمدرسة عند ذلك الاستعانة بأخصائيين تربويين. في حال أضرت تصرفات وسلوك إحدى التلميذات أو أحد التلاميذ بشكل يبلغ بسير عمل المدرسة، فإنه بإمكان اللجنة المدرسية توجيه إنذار كتابي أو تهديد كتابي بالطرد من الدراسة. من أجل ضمان سير منتظم للعملية التعليمية، فاللجنة المدرسية تستطيع استبعاد التلميذات والتلاميذ عن الدراسة لمدة تصل اثني عشر أسبوعاً. في حالات الطرد (المؤقت) يعمل الأخصائيون المكلفون بالتعاون مع الآباء والمدرسة على إيجاد شغل أو عمل مناسب.

6 المواقف الصعبة في التربية

حتى فيما يتعلق بالمسائل التربوية يمكنكم أيضاً اللجوء إلى المدرسة المسؤولة أو المدرس المسؤول، كما يُنصح بالتواصل مع الآباء الآخرين لمعرفة كيف يتعاملون مع مثل هذه المواقف الصعبة.

تقديم الاستشارة من طرف الأخصائيين

Beratung durch Fachpersonen

إلى جانب مُدرسات ومدرسي طفلكم يمكنكم كذلك اللجوء إلى أخصائيين آخرين: ويمكنكم الحصول على الدعم لدى مصلحة الاستشارات التربوية في منطقتكم.

وتقدم لكم مصلحة الاستشارات التربوية الدعم في الأمور التالية:

- عند تحول المصاعب التربوية إلى عبء ثقيل جداً بحيث تصبحون غير قادرين على تحمله بمفردكم (مثل عدم الطاعة أو العناد أو الخوف أو العدوانية أو الخصام بين الإخوة والأخوات أو مشاكل في التعامل مع أطفال آخرين من نفس العمر أو وجود خلافات بين الطفل والآباء بسبب إنجاز الواجبات المنزلية أو قضاء فترات طويلة في الإنترنت أو استهلاك الكحول أو تعاطي المخدرات أو أنشطة أوقات الفراغ التي قد تخلق إشكاليات أو ما شابه ذلك، أو في حال كان الطفل على سبيل المثال دائم الحزن أو بدأ في الإعراض عن الأكل).

- عند وجود الأسرة في أحد المواقف الصعبة (مثل الانفصال أو الطلاق أو أعباء أسرية أخرى وغير ذلك).

- في حال كان الطفل يواجه مصاعب في المدرسة (مصاعب في التعلم ومصاعب في النتائج الدراسية ومصاعب سلوكية) وكان دعمه بحاجة إلى توضيحات أكثر دقة (بطلب مشترك بين الآباء والمدرسة).

- عند وجود مشاكل في الفصل/المدرسة (مثل العنف أو التمييز).

المزيد من المعلومات بعدة لغات وعلى عنوان مصلحة الاستشارات التربوية تحت الرابط التالي:

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

تتوفر بعض البلديات على أخصائية إجتماعية مدرسية أو أخصائي إجتماعي مدرسي. ويمكنكم كذلك عند المواقف الصعبة التوجه إلى مثل هؤلاء الأخصائيين الذين يقدمون لكم الاستشارة المناسبة لحالتكم والدعم - إن أنتم رغبتم في ذلك - في وضع الخطوات القادمة.

ويمكن عند الحاجة توفير من يقوم بعملية الترجمة في الأحاديث مع المستشارين التربويين ومع الأخصائيين الاجتماعيين المدرسيين.

وكل الأخصائيين ملتزمون بواجب كتمان الأسرار المهنية.

7 مساهمة الآباء في النجاح الدراسي

- زوروا المكتبة برفقة طفلكم بصفة منتظمة وشجعوه على القراءة.

بالنسبة للأطفال من أسر متعددة اللغات:

- تكلموا مع طفلكم باللغة التي تجيدونها بشكل أفضل، واستمروا في ذلك حتى عندما يجب طفلكم باللغة الألمانية.

- احرصوا على أن يتعلم طفلكم اللغة الألمانية منذ سن مبكرة. وكونوا أنتم أنفسكم منفتحين على اللغة المحلية وتعلموها، فأنتم تعتبرون مثلاً أعلى بالنسبة لطفلكم.

- أرسلوا طفلكم لزيارة دروس لغة وثقافة الموطن الأصلي (HSK): لأن تشجيع اللغة الأولى (لغة الأم/لغة الأب) يعتبر أمراً أساسياً للتطور اللغوي الجيد.

انظر "النشأة متعددة اللغات" تحت: www.erz.be.ch/hsk

كيفية التعامل مع الوسائط الجديدة

يتيح استعمال الوسائط الجديدة (الكمبيوتر/الانترنت، الهواتف المحمولة، الإيميل، الدردشة، ألعاب الكمبيوتر، الفيس بوك، اليوتيوب وغير ذلك) العديد من الإمكانيات وقد أصبح الأطفال والناشئون يستعملون هذه الوسائط بشكل يومي. وقد أظهرت التجارب أيضاً بأنه من الممكن أن تستعمل هذه الوسائط بشكل أكثر كثافة من اللازم أو أن يساء استعمالها لأغراض قد تخلق إشكاليات (إدمان النت، المضايقات عبر الانترنت، مظاهر العنف، الإباحية وما شابه ذلك). يجب أن يتعلم الأطفال والناشئون كيفية التعامل المسؤول مع الوسائط الجديدة.

- لا تضعوا جهازي الكمبيوتر والتلفاز في غرفة الأطفال، بل في غرفة لكل أفراد الأسرة.

- ابدأوا اهتماماً بنشاطات طفلكم على الانترنت واطلبوا منه أن يريكم الألعاب التي يلعبها ومنتديات التواصل وصفحات الانترنت التي يقوم بزيارتها.

- اتفقوا مع طفلكم على قواعد واضحة فيما يتعلق باستعمال تلك الوسائط وعلى العواقب المترتبة عن عدم الالتزام بتلك القواعد: تحديد مدة الاستعمال المسموح بها في اليوم أو في الأسبوع، البرامج المناسبة، نوعية الألعاب وصفحات الانترنت، قواعد التصرف على الانترنت.

- عليكم مراعاة القيود العمرية على البرامج التلفزيونية وألعاب الكمبيوتر.

- ساعدوا طفلكم على قضاء أوقات فراغه في أنشطة مع الأسرة والأطفال من سنه وعلى اللعب والحركة بصفة منتظمة في الهواء الطلق.

العديد من النصائح بخصوص الوسائط الجديدة تجدونها بعدة لغات تحت:

Kind und Gesundheit < www.migesplus.ch
Elternbrief 8 < www.sucht-info.ch
www.cybersmart.ch

يتم وضع اللبنة الأولى لتشكيل شخصية طفلكم وتطورها خلال السنوات الأولى من حياته. يمكنكم إيجاد العديد من النصائح بخصوص التعامل اليومي مع مسألة التربية في كتيب "مستعد للمدرسة" (Fit für die Schule) المتوفر بعدة لغات تحت الرابط التالي: www.erz.be.ch/erziehungsberatung

يمكنكم كأباء المساهمة بشكل أساسي في التقدم الدراسي لطفلكم وذلك من خلال:

إبداء الاهتمام

- حافظوا على الاتصال بالمدرسين وشاركوا قدر الإمكان في كل المناسبات المدرسية، فأنتم بذلك تظهرون لطفلكم مدى أهمية المدرسة. كما أن التواصل مع المدرسين والتعاون معهم يساعدان في دعم طفلكم بطريقة مثلى.

- اجعلوا طفلكم يروي لكم عما عاشه وتعلمه في المدرسة.

التحفيز والدعم

- احرصوا على أن يذهب طفلكم إلى المدرسة مرتاحاً وبعد أن يتناول فطوراً صحياً وأن يأخذ معه وجبة خفيفة لفترة ما قبل الظهر.

- لا توصلوا طفلكم (بالسيارة) إلى المدرسة، بل تدربوا معه على الطريق إلى المدرسة إلى أن يتمكن من قطعه لوحده مشياً على الأقدام أو بالدراجة.

- احرصوا على أن ينجح طفلكم واجباته المدرسية وعلى أن يُحضر محفظته لليوم الدراسي الموالي.

- تقوا بقدرة طفلكم على التعلم وتركوه قدر الإمكان يفعل الكثير من الأمور بمفرده.

- امدحوا طفلكم على ما يقوم به من مجهودات للتعلم وعلى قوة تحمله عند مواجهة الصعوبات.

- لا تنتقدوا أخطاء طفلكم، بل فكروا معه بخصوص ما قد يستطيع تعلمه من تلك الأخطاء.

الدعم اللغوي وتشجيع الخبرات الشخصية

- ابدأوا بالتحدث مع طفلكم منذ سن مبكرة وتكلموا معه عما تقومون به من أفعال واشركوا له العالم الصغير المحيط به. أنصتوا له بصبر واهتمام وأجيبوا عن كل تساؤلاته. إرووا له حكايات واقروا له قصصاً.

- شاركوا طفلكم في القيام بالأنشطة: اذهبوا معه على سبيل المثال إلى حديقة الحيوانات أو في رحلة بالباخرة أو في زيارة للمتاحف أو في جولات في رحاب الطبيعة، لأن كل ذلك يمكن طفلكم من استكشاف العالم بكل الحواس ويعلمه كيفية فهم الروابط بين الأشياء.

الغيابات**Absenzen**

الغيابات هي عدم حضور الحصص الدراسية.

الاستشارة المهنية**Berufsberatung**

يقدم أخصائيو الاستشارة المهنية الدعم للناشئين والبالغين من خلال توفير المعلومات وتقديم الاستشارات اللازمة لاختيار التكوين المهني أو التكوين المستمر الذي يتناسب مع إمكانياتهم ورغباتهم، ويعمل هؤلاء الأخصائيون في المراكز الجهوية للإرشادات المهنية (BIZ).

الإعفاءات**Dispensationen**

الإعفاءات هي تقديم إذن بعدم حضور الدروس لفترات منتظمة أو في حالة التغيب لفترة طويلة. يجب التحضير لها سلفاً وطلبها من خلال تقديم ملتمس مكتوب لإدارة المدرسة.

الاستشارة التربوية**Erziehungsberatung (EB)**

يقدم أخصائيو الاستشارة التربوية النصح والاستشارات للأسر وللأطفال والناشئين في المواقف الصعبة، كما يوضحون الأسباب وراء مصاعب التعلم. ويعمل هؤلاء الأخصائيون في مصالح الاستشارة التربوية الجهوية.

الإدارة التربوية**Erziehungsdirektion**

الإدارة التربوية هي سلطة التربية والتعليم على مستوى الكانتون، وهي التي تضع الشروط الإطارية لعمل المدارس الإلزامية على مستوى البلديات وتصدر المناهج الدراسية.

الأخصائي**Fachperson**

الأخصائيون مكونون خصيصاً للاضطلاع بمهام معينة. المدرسون والمدرسات مثلاً هم أخصائيون في مجال التدريس والتعلم، وهناك أخصائيون آخرون يقدمون الدعم اللازم للمدرسين والمدرسات وللآباء في مهامهم التعليمية والتربوية، ومنهم على سبيل المثال أخصائيو الاستشارة التربوية والأخصائيون الاجتماعيون المدرسون وأخصائيو الاستشارة المهنية.

البلدية**Gemeinde**

البلدية هي المسؤولة عن تنظيم المدارس الإلزامية في دائرة نفوذها، فهي من توفر البنية الأساسية للمؤسسات الدراسية: مباني المدارس والتجهيزات والوسائل التعليمية. يمكنكم الحصول على المعلومات بخصوص العروض المتوفرة محلياً في كل بلدية من خلال البوابة الإلكترونية لإدارة البلدية أو شبابيكها.

المدرس المسؤول عن الفصل**Klassenlehrperson**

المدرسة المسؤولة أو المدرس المسؤول عن الفصل مسؤول عن إدارة الفصل من الناحية البيداغوجية والتنظيمية. والمدرسون المسؤولون عن الفصل هم أول من يمكنكم التوجه إليهم بكل الاستفسارات والأمور المتعلقة بزيارة طفلكم لروضة الأطفال والمدرسة.

إدارة المدرسة**Schulleitung**

إدارة المدرسة هي المسؤولة عن الإدارة البيداغوجية للمدرسة الإلزامية وعن تسييرها، كما أنها هي من توزع الأطفال على الفصول وتصدر القرارات المتعلقة بالمسار الدراسي للتلاميذ.

اللجنة المدرسية**Schulkommission**

تحرص اللجنة المدرسية على التحاق الأطفال بروضة الأطفال وبالمدرسة طبقاً لقوانين الكانتون وتوجيهات البلدية، كما أنها مكلفة بإصدار القرارات الاستراتيجية المتعلقة بالمدرسة الإلزامية.

مصلحة التفتيش المدرسي**Schulinspektorat**

يضطلع المفتشون المدرسيون بمهمة رقابة الكانتون على المدارس الإلزامية.

العمل الاجتماعي المدرسي**Schulsozialarbeit**

يقدم الأخصائيون الاجتماعيون المدرسيون أو الوسطاء المدرسيون المساعدة والاستشارة للأطفال والناشئين في حالات المشاكل الاجتماعية والمشاكل الشخصية، كما أنهم يقدمون النصح والاستشارة للمدرسين وللآباء أيضاً.

Impressum

Die Volksschule im Kanton Bern
Elterninformationen deutschsprachiger Kantonsteil
Sprache: Arabisch (Ausgabe 2013)

Herausgeber
Erziehungsdirektion des Kantons Bern
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
akvb@erz.be.ch ، www.erz.be.ch/volksschule

Keine Printausgabe.

Download: www.erz.be.ch/elterninfo

Quellennachweis Bilder
Die Bilder sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Bilder ausser Seite 1:
Christoph Heilig | www.foto-heilig.ch
Seite 1: zvg